

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

Los griegos avanzan hasta la ciudad de Cenas, al otro lado del Tigris.

ἐντεῦθεν δ' ἐπορεύθησαν σταθμοὺς ἐρήμους τέτταρας παρασάγγας εἴκοσι τὸν Τίγρητα¹ ποταμὸν ἐν ἀριστερᾷ ἔχοντες. ἐν δὲ τῷ πρώτῳ σταθμῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ πόλις ᾠκεῖτο μεγάλη καὶ εὐδαίμων ὄνομα Καιναί².

1. Τίγρης, -ητος (ὀ) = Tigris (nombre de río). 2. Καιναί, -ῶν = Cenas (ciudad)

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἐντεῦθεν hasta ἔχοντες (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de βίος «vida» y dos de θάνατος «muerte» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La retórica

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

Aunque Pilatos no encuentra ninguna culpa en Jesús, los sacerdotes insisten.

ὁ δὲ Πιλάτος¹ εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους: «Οὐδὲν εὐρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ». οἱ δὲ ἐπίσχυον λέγοντες ὅτι «ἀνασειεί τὸν λαὸν διδάσκων καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας».

1. Πιλάτος, -ου (ὀ) = Pilatos.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde οἱ δὲ ἐπίσχυον hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de βίος «vida» y dos de θάνατος «muerte» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La retórica

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN B

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE APOLODORO, *Biblioteca* (5 puntos):

La muerte de Aquiles y su vida en el más allá.

Ἀχιλλέως δὲ ἀποθανόντος, συμφορᾶς ἐπληρώθη τὸ στράτευμα. θάπτουσι δὲ αὐτὸν ἐν Λευκῇ¹ νήσῳ μετὰ Πατρόκλου, τὰ ἐκατέρων ὅστᾳ συμμίξαντες². λέγεται³ δὲ μετὰ θάνατον Ἀχιλλεὺς ἐν Μακάρων νήσοις Μηδείᾳ⁴ συνοικεῖν.

1. Λευκή, -ῆς (ῆ) = Leuca (isla). 2. De συμμίγνυμι. 3. Construcción personal = «se dice que Aquiles» 4. Μηδεία, -ας (ῆ) = Medea.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde Ἀχιλλέως hasta στράτευμα (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de θεός «dios» y dos de ἵππος «caballo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La retórica

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCIANO, *Diálogos de los muertos* (5 puntos):

Hera hace elogios de su hijo Hefesto

ἀλλ' οὖν οὗτος, εἰ καὶ¹ χολός, ἀλλ' ὅμως χρήσιμός γέ ἐστι τεχνίτης ὃν ἄριστος καὶ κατακεκόσμηκεν ἡμῖν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν Ἀφροδίτην γεγάμηκε καὶ σπουδάζεται πρὸς αὐτῆς.

1. εἰ καὶ = aunque.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde οὗτος hasta ἄριστος (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de θεός «dios» y dos de ἵππος «caballo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- La retórica

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TRADUCCIÓN:

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

CUESTIÓN A

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN B

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.